

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: बहिनीहरुको नाम के होला?

शिला: शिला।

दिपा: दिपा।

अंतरवार्ताकर्ता: शिला र दिपा। अनि अहिले स्कुल गइराको हो?

दुवै: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: कुन स्कुल मा पढ्नुहुन्छ?

शिला: आदर्स कन्या।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि तपाईं हरु कति कक्षामा?

दिपा: Nine।

अंतरवार्ताकर्ता: Nine मा? अनि अब अर्को वर्ष त SLC¹ होइन? कति को गाह्रो हुन्छ? कतिको prepare भइरहेको छ?

शिला: थोरथोरै।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि अब घर गएर नि पढ्नुहुन्छ? दिन-दिनै कतिको पढ्नुहुन्छ?

शिला: पढ्ने।

अंतरवार्ताकर्ता: घर चाहिँ कता हो नि?

शिला: लगनखेल र नकखीपोट। मेरो लगनखेल अनि उसको नकखीपोट।

¹ SLC stands for School Leaving Certificate, the grade 10 national exam.

अंतरवार्ताकर्ता: अनि घर कसरी..दिन दिने हिँडेर जानु हुन्छ?

शिला: अँ।

अंतरवार्ताकर्ता: कति बेर लाग्छ?

शिला: मलाई चाहिँ पाँच minute जति लाग्छ। ऊ-गाडीमा।

अंतरवार्ताकर्ता: ए! अनि school मनपर्छ?

शिला: मनपर्छ

अंतरवार्ताकर्ता: सबैभन्दा मनपर्ने अब..class चाहिँ कुन चाहिँ हो?

शिला: Class? यहि nine नै हो।

अंतरवार्ताकर्ता: होइन, like subject?

शिला: Subject? English.

दिपा: मलाई English।

अंतरवार्ताकर्ता: English? अब ठूलो भएपछि के बन्ने नि?

शिला: Teacher

दिपा: Teacher बनिन्छ होला।

अंतरवार्ताकर्ता: Teacher बन्ने? अनि college पछि होइन, यहीं पढ्न मन छ कि बाहिर जान मन छ?

शिला: यतै पढ्ने।

अंतरवार्ताकर्ता: यतै पढ्ने? हुन्छ, धन्यवाद!

शिला: Thank you!

English translation:

Interviewer: What are your names?

Shila: Shila.

Deepa: Deepa.

Interviewer: Shila and Deepa. Are you going to school now?

Together: Yes.

Interviewer: You study in which school?

Shila: Adharsha Kanya.

Interviewer: In which class?

Deepa: Nine.

Interviewer: In nine? So next year you are giving SLC² right? How difficult is it going to be? How much preparation have you done?

Shila: A little bit.

Interviewer: Are you going to study when you get home? How much do you study every day?

Shila: Yes, we will study.

Interviewer: Where is your house?

Shila: Lagankhel and Nakhiport. My house is in Lagankhel and hers is in Nakhiport.

Interviewer: And how you go home? Do you walk every day?

Shila: Yes.

Interviewer: How long does it take?

Shila: It takes me five minutes. She takes the bus.

Interviewer: Okay. Do you like school?

Shila: Yes. We, I like it.

² SLC stands for School Leaving Certificate, the grade 10 national exam.

Interviewer: What is your favorite class?

Shila: Class? This class nine.

Interviewer: No, I meant which subject/course?

Shila: Subject? English.

Deepa: I like English.

Interviewer: English? What do you want to be when you grow up?

Shila: Teacher.

Deepa: I think I will be a teacher.

Interviewer: So you want to be a teacher? After college right, do you want to study here or do you want to go outside [for studies]?

Shila: Study here.

Interviewer: Study here? Okay, thank you!

Shila: Thank you!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated